



Број: 17-21-2957-2/23
Сарајево, 02. октобар 2023. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO. 02-10-2023			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01/02	21-1-	2104/23	

S

Предмет: Сагласност за ратификацију Споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Споразум о признавању високошколских квалификација на Западном Балкану, ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписан дана 03. новембра 2022. године у Берлину.

Будући да је Министарство цивилних послова БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Домова, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

Доставити:

- наслову

- архиви



ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Зоран Ђерић



Broj: 08/1-1-05-2-46415-22/22
Sarajevo, 28.09.2023. godine

Начелнику 02/103/04

Сп. 34 г/ег/у/с
28.09.2023.

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIJMLJENO: 28-09-2023.....20.....			
№	Класификација	Број датума	Број прилога
	21	2957-1	

PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o priznavanju visokoškolskih kvalifikacija na Zapadnom Balkanu, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o priznavanju visokoškolskih kvalifikacija na Zapadnom Balkanu koji je potpisan dana 3. novembra 2022. godine u Berlinu.

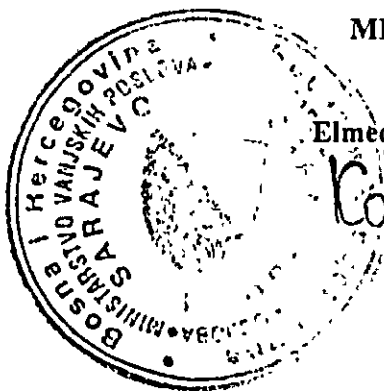
Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 23. vanrednoj sjednici, održanoj 18. jula 2023. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Sporazuma o priznavanju visokoškolskih kvalifikacija na Zapadnom Balkanu. Kopiju pomenute Odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine broj: 01-50-1-2292-2/23 od 18. jula 2023. godine dostavljamo u prilogu.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora („Službeni glasnik BiH“, broj: 29/00 i 32/13), provede proceduru ratifikacije predmetnog Sporazuma.

MINISTAR

Elmedin Konaković

Konaković



Prilog:
-kao u tekstu

СПОРАЗУМ О ПРИЗНАВАЊУ ВИСОКОШКОЛСКИХ КВАЛИФИКАЦИЈА НА ЗАПАДНОМ БАЛКАНУ

Представници Албаније, Босне и Херцеговине, Косова*, Црне Горе, Сјеверне Македоније и Србије (у даљњем тексту: стране),

узимајући у обзир „Декларацију лидера Западног Балкана о заједничком регионалном тржишту – катализатор за дубљу регионалну економску интеграцију и одскочна даска ка јединственом тржишту ЕУ-а“, прихваћену на састанку лидера Западног Балкана у оквиру Берлинског процеса;

сматрајући високо образовање јавним добром и јавном одговорношћу те свјесни потребе поштовања и заштите принципа академске слободе и аутономије високошколских установа;

желећи подстицати и јачати блиске везе и проширити темеље за сарадњу на Западном Балкану, те развијати сарадњу између високошколских и истраживачких установа страна и подстицати академску мобилност;

увјерени да ће признавање квалификација које се тичу високог образовања олакшати међузависно учење и развој знања путем мобилности студената, академика, истраживача и стручњака те да ће унаприједити сарадњу у високом образовању;

желећи одговорити на потребу за Глобалном конвенцијом о признавању квалификација које се тичу високог образовања како би се надопунили регионални споразуми о признавању квалификација које се тичу високог образовања и како би се побољшала кохезија међу њима;

узимајући у обзир Конвенцију о признавању квалификација које се односе на високо образовање у европској регији и обавезе Европског простора високог образовања (ЕНЕА), укључујући провођење алата Болоњског процеса;

узимајући у обзир развој механизма вањског и унутрашњег осигурања квалитета који се темеље на Стандардима и смјерницама за осигурање квалитета у Европском простору високог образовања;

увјерени у потребу проналаска заједничких, практичних и транспарентних рјешења за побољшање праксе признавања у високом образовању успостављених стандарда и поступака за признавање високошколских квалификација;

увјерени да ће овај споразум подстицати академску мобилност, као и сарадњу у погледу поштених и транспарентних поступака за признавање и осигурање квалитета и академског интегритета у високом образовању на Западном Балкану,

овим су споразумом договорили сљедеће:

ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

* Ова ознака не доводи у питање ставове о статусу и у складу је с Резолуцијом Савјета безбједности УН-а 1244/1999 и мишљењем Међународног суда правде о проглашењу независности Косова.

Члан 1.

(I) Споразум уређује признавање високошколских квалификација, наставак студија и приступ нерегулисаном тржишту рада у свакој од страна.

(II) Споразум се примјењује на високошколске квалификације стечене у јавним акредитованим високошколским установама страна, чији ће попис одредити Заједничка комисија за признавање високошколских квалификација.

(III) Заштићено је овлашћење појединачних високошколских установа страна у сврху приступања високом образовању, наставак студија и стицању високошколских квалификација. Оне врше ово овлашћење аутономно и у складу са својим одговарајућим системима, узимајући у обзир координациони оквир који успоставља овај споразум.

(IV) Подударност између високошколских квалификација наведених у овом споразуму не подразумева изузеће од других обавеза повезаних с приступом високошколским установама страна, уписом на студијски програм.

(V) Овај споразум не доводи у питање и не побија било који претходни договор, праксу или споразум између двију или више страна који је кориснији физичким лицима/носиоцима високошколских квалификација и није препрека за успостављање било којег даљег договора или споразума.

ПРИЗНАВАЊЕ ВИСОКОШКОЛСКИХ КВАЛИФИКАЦИЈА

Члан 2.

(I) За потребе овог споразума високошколска квалификација представља било које звање, диплому или другу потврду коју је издала овлашћена високошколска установа једне од страна, којом се доказује успјешан завршетак студијског програма који нуди акредитована установа.

(II) Признавање високошколских квалификација које издају високошколске установе страна по завршетку одговарајућег студијског програма, у складу са правним оквиром који је на снази у дотичној страни, проводиће се у складу са кореспонденцијом, која одређује поступке признавања и правила како слиједи:

- квалификације ће се оцјењивати и признавати у складу са правом стеченим квалификацијом у страни која је издала квалификацију;
- стране ће признавати квалификације на флексибилан начин и до непризнавања могу довести само значајне разлике које треба разрадити. На захтјев других ENIC/NARIC центара, ENIC/NARIC центар ће одговорити у року од седам дана или обавијестити да је потребна додатна истрага;
- за добивање додатних информација, на захтјев ENIC/NARIC центра те стране, свака установа у страни дужна је одговорити у року од седам дана.

ОСТАЛИ СТУДИЈСКИ ПРОГРАМИ ВИСОКОГ ОБРАЗОВАЊА

Члан 3.

Квалификације скраћених и других студијских програма које нуде високошколске установе страна могу се вредновати и признати као важеће, све док гарантују постизање високошколских постигнућа која одговарају ECTS-у или исходима учења, као и у односу на одговарајући ниво квалификационих оквира и релевантних прописа страна.

ПРИЗНАВАЊЕ КВАЛИФИКАЦИЈА У СВРХУ ПРИСТУПА ПРОГРАМИМА СЉЕДЕЋЕГ НИВОА

Члан 4.

Упис на студијске програме подлијеже усклађености са интерним прописима високошколских установа у страни примаоцу.

САРАДЊА ИЗМЕЂУ ENIC/NARIC ЦЕНТАРА

Члан 5.

Како би се олакшало вредновање високошколских квалификација које је омогућила одређена високошколска установа и како би се повећале способности вредновања страних високошколских квалификација, представљених и из система трећих страна, стране се обавезују подстицати максималну сарадњу између одговарајућих домаћих центара за признавање (ENIC/NARIC центри), укључујући размјену и дијелење искустава, алата и база података, те сарадњу путем Регионалне базе података о признавању Западног Балкана (RRD), као и сарадњу на провођењу пројеката повезаних с проценом високошколских квалификација, транспарентност у документацији која се подноси за признавање страних високошколских квалификација и борбу против кривотворења докумената које додјељује високошколска установа.

Како би се избјегло кривотворења докумената, свака високошколска установа из страна дужна је бесплатно одговорити на захтјев ENIC/NARIC центара страна у року од 14 дана од примања захтјева за потврду вјеродостојности квалификације.

ЗАЈЕДНИЧКА КОМИСИЈА ЗА ПРИЗНАВАЊЕ ВИСОКОШКОЛСКИХ КВАЛИФИКАЦИЈА

Члан 6.

На основу овог споразума оснива се Заједничка комисија за признавање високошколских квалификација (Комисија), са задатком да организује, координира и прати активности у вези са провођењем овог споразума.

Члан 7.

- (I) Комисија ће се састојати од три представника сваке стране.
- (II) Радом Комисије координира Савјет за регионалну сарадњу, у сарадњи са Иницијативом за реформу образовања Југоисточне Европе (ERI SEE).

Члан 8.

(I) Стране ће доставити Комисији властити попис акредитованих високошколских установа, подложних овом споразуму, најкасније три мјесеца након ступања на снагу овог споразума, који Заједничка комисија може прегледати, ако то затражи једна од страна.

(II) Комисија ће се састајати најмање два пута годишње или на захтјев стране и једном ће годишње извјештавати стране о провођењу и примјени овог споразума.

(III) Комисија доноси своја правила и процедуре.

(IV) Све одлуке Комисија ће да доноси консензусом свих страна.

Члан 9.

Комисија ће се, такође, фокусирати:

а) на олакшавање сарадње и комуникације међу агенцијама за обезбјеђивање квалитета, укључујући посјете акредитацијским агенцијама, ако је проведиво;

б) на омогућавање неометане сарадње међу релевантним институцијама кроз RRD;

ц) на бављење питањима која се односе на важне разлике у односу на признавање квалификација;

д) на анализирање различитих питања у вези са признавањем квалификација и предлагањем заједничког дјеловања.

Члан 10.

Комисија ће прегледати и одобрити ажурирања списка које су доставиле стране како би се увеле промјене у статусу акредитације високошколских установа у странама. Таква ажурирања ће подразумијевати одговорност страна за организацију образовних система.

ПРЕЛАЗНЕ И ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 11.

Овај споразум може се измијенити и допунити само уз писани пристанак свих страна и по истом поступку који је потребан за склапање овог споразума.

Члан 12.

Обим овог споразума може се проширити на акредитоване приватне високошколске установе, уз писани пристанак свих страна.

Члан 13.

Стране су сагласне да ће се о свим споровима произашлим из провођења овог споразума расправљати унутар Комисије успостављене у складу са чланом 8. овог споразума.

СТУПАЊЕ НА СНАГУ

Члан 14.

(I) Овај споразум подлијеже ратификацији, прихватању или одобрењу у складу са захтјевима предвиђеним релевантним законодавством страна. Званично обавјештење о ратификацији, прихватању или одобрењу бити ће похрањено код депозитара.

(II) Овај споразум ступа на снагу тридесетог дана након депоновања трећег званичног обавјештења о ратификацији, прихватању или одобрењу за оне стране које су депоновале своје званично обавјештење о ратификацији, прихватању или одобрењу.

(III) За сваку страну која положи своје званично обавјештење о ратификацији, прихватању или одобрењу након датума полагања трећег званичног обавјештења о ратификацији, прихватању или одобрењу, овај споразум ступа на снагу тридесетог дана након дана на који та страна положи своје званично обавјештење о ратификацији, прихватању или одобрењу.

(IV) Сјеверна Македонија ће дјеловати као депозитар и обавијестиће све стране о сваком обавјештењу примљеном у складу са овим чланом и свим другим актима или обавјештењима у вези са овим споразумом.

Члан 15.

Ако се једна страна повуче из овог споразума, он престаје важити само за ту страну у року од 30 дана од датума доставе обавјештења о томе депозитару.

Члан 16.

Раскид овог споразума неће имати никакав утицај у погледу:

(а) одлука о признавању које су претходно донесене према одредбама овог споразума

(б) процјене признавања које су још у току према овом споразуму.

Члан 17.

Споразум је састављен на енглеском језику у једној оригиналној верзији, која остаје у посједу депозитара. Свака страна ће добити један овјерени примјерак овог споразума.

Берлин, 3. 11. 2022.

/Својеручан потпис/

/Својеручан потпис/

/Својеручан потпис/

/Својеручан потпис/

/Својеручан потпис/

/Својеручан потпис/

Овим потврђујем да је претходни текст вјеродостојна копија оригиналног Споразума о признавању високошколских квалификација на Западном Балкану, потписаног у Берлину

3. новембра 2022. године, који је деполован у Архиву Министарства вањских послова Републике Сјеверне Македоније.

/Својеручан потпис/

Наташа Дескоска

Замјеник директора

Управа за међународно право и конзуларне послове

Министарство вањских послова Републике
Сјеверне Македоније

/Печат/

РЕПУБЛИКА СЈЕВЕРНА
МАКЕДОНИЈА

МИНИСТАРСТВО ВАЊСКИХ
ПОСЛОВА
СКОПЈЕ/

Скопје, 5. децембра 2022. године